

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

3 août 1914

Dès mon réveil, j'apprends que le ministre d'Allemagne a présenté hier soir, vers sept heures, un ultimatum au Gouvernement belge pour obtenir le libre passage de l'armée allemande par la Belgique, vers la France. Quand j'ai rencontré von Below hier, il venait certainement de s'acquitter de cette jolie mission. Un conseil de cabinet a été tenu toute la nuit sous la présidence du Roi. Quand ce matin à sept heures expira le délai de douze heures donné par l'ultimatum, la réponse faite à la légation d'Allemagne fut un refus net.

Les premières mesures de défense de la frontière furent prises durant ce conseil.

L'afflux des visiteurs à la légation a encore dépassé aujourd'hui ce qu'il avait été les jours précédents. Nous sommes véritablement submergés. Miss Larner s'est jointe à nous et travaille d'arrache-pied. M. de Leval, l'avocat belge qui depuis dix ans est avocat-conseil de la légation, nous a amené quelques bons employés. Lui aussi a accroché son chapeau à la patère et s'est mis au travail. M. Granville-Fontescue est revenu d'Ostende et je l'aurais bien mis à la

besogne, mais il veut se muer en correspondant de guerre et partir pour le « *front* », si jamais il y en a un.

Par curiosité, j'ai demandé la communication téléphonique avec notre ambassade à Londres. A ma grande surprise, quelques minutes plus tard, je causais déjà avec Bell, le deuxième secrétaire. Le cabinet anglais est resté en séance jusqu'à onze heures du matin, mais sans prendre de décision.

Pour autant que nous pouvons tirer la chose au clair, les Allemands ont envoyé des patrouilles en territoire belge, mais sans qu'il y ait eu de rencontre jusqu'à présent. D'autres parlent, au contraire, d'une bataille à Visé, où les Belges auraient perdu quinze cents hommes ; un peu plus tard courait le bruit que les Belges avaient repoussé les Allemands en leur infligeant de lourdes pertes. Tout compte fait, nous ne sommes pas mieux informés ce soir que nous ne l'étions ce matin.

Le Parlement est convoqué en session extraordinaire pour demain matin. Le Roi parlera de l'ultimatum allemand. Ce sera une séance intéressante.

L'armée régulière tout entière est envoyée vers le front, et la protection de la ville est confiée à la garde civique. Celle-ci se compose d'hommes exemptés du service militaire proprement dit, mais enrôlés pour la défense intérieure. Ils appartiennent à toutes les classes sociales. Leur

expérience militaire est assez rudimentaire, mais ils appliquent à la lettre les instructions qu'ils reçoivent. Ils font des patrouilles dans les rues ; aux points stratégiques de la ville, des détachements arrêtent les véhicules. Ils m'ont arrêté, Dieu sait combien de fois, aujourd'hui. Chaque fois, ils regardaient à l'intérieur de la voiture, me demandaient mon nom, en s'excusant gentiment d'avoir à m'ennuyer. Je leur montrais des papiers dont un espion eût été honteux, mais ils me laissaient passer en renouvelant leurs excuses. Ils arborent un ancien modèle d'uniforme, surmonté d'un chapeau rond agrémenté de plumes de coq. Leur apparence n'est pas martiale et ils en rient autant que moi.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour la période allant du **4 juillet 1914 au 3 août 1914**, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140704-19140803%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM%20INTRODUCTION.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous***

l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX***. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Voyez aussi ce que dit Roberto J. **Payró**, en particulier du 3 août 1914 :

Roberto J. **Payró** ; « Desde *Bélgica. Diario de un testigo* (4) », in **La Nación** ; 25/09/1914 (se réfère aux datés 19140803 19140804 19140805) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140803%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20DESDE%20BELGICA.pdf>

Version **française** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140803%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20DESDE%20BELGICA%20FR.pdf>